



"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkartea
"HAUSPOZ" Asociación Vasca de Acordeón

2021eko abenduaren 4tik 7ra, Arrasaten
Del 4 al 7 de diciembre de 2021, en Arrasate

Arrasate Hiria

NAZIOARTEKO XXVIII. AKORDEOI LEHIAKETA
XXVIII INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION

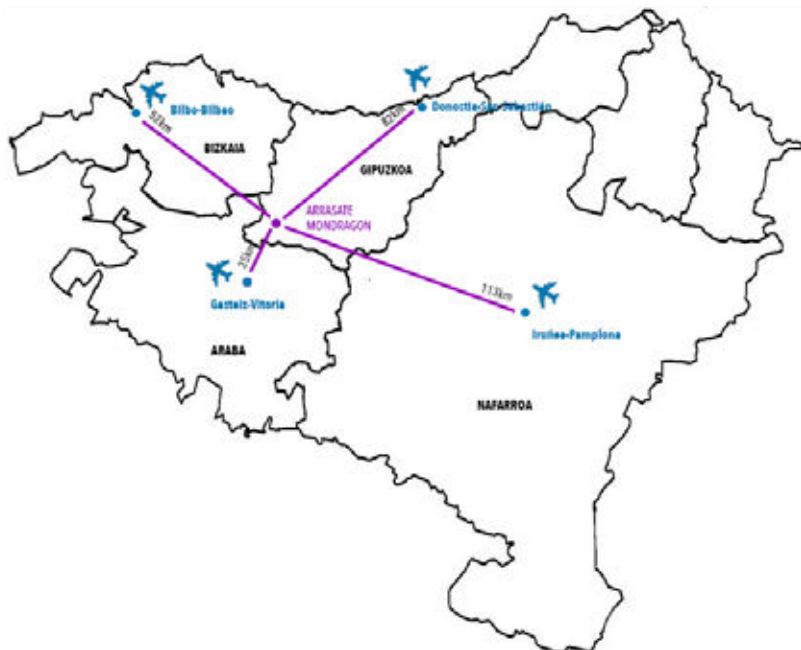
Bakarlarientzat/ For soloists



www.hauspoz.org - hauspoz@hauspoz.org



EUSKAL HERRIA PAÍS VASCO BASQUE COUNTRY



"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkarteak, Arrasateko Udalarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera, **"Arrasate Hiria" Nazioarteko XXVIII. Akordeoi Lehiaketa** antolatu du.

- Lehiaketa Arrasaten izango da **2021eko abenduaren 4tik 7ra**.
- Lehiaketa publikoa da eta nazionalitate guztietako bakarlariei zuzendua dago.
- Derrigorrezko obra, doan bidaliko zaie, hala eskatzen duten lehiakide guztiei.
- Partehartzaileak **60€** sartu beharko ditu kontu honetan: **IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M**
- Partehartzaileak, parte hartze tasaren ordainagiria eta behar bezala betetako izenemate orriarekin batera, argazki eta kurrikulua labur bat bidali beharko ditu.
- Dokumentazio hori guztia 2021eko irailaren 30a baino lehen bidali behar da helbide honetara:

e-mail: **hauspoz@hauspoz.org**

Tel. 34 606 140 352

- Lehiaketaren antolatzaileek, onarpena eskutitz bidez baieztatuko dute, 2021eko azaroaren 1a baino lehen. Aurkezpen eguna ere adieraziko dute. Egun horretan iristen ez direnak lehiaketatik kanpo gera daitezke.
- Partehartzaileak bere egitarauaren **6 kopia** emango ditu, bertara iristean.
- **Antolakuntzak ordainduko ditu parte hartzaileen dietak eta ostatu gastuak. Parte hartzaile bakoitzak 100€ ordaindu beharko ditu laguntza moduan.**
- Talde antolatzaileak aukeraketa bat egin ahal izango du curriculum-en arabera.

- Hainbat herrialde desberdinetako musikari bikainek osatuko dute epai-mahaia.
- Epaimahaiaren erabakiak apelaezinak dira.
- Lehiaketak bi fase izango ditu.
- Hau da lehiaketaren egitaraua:

KANPORAKETA FASEA

1. Fernández Gerenabarrena, Z.: Izpi
2. 7 eta 13 minutu arteko obra librea.

AZKEN FASEA

25 eta 35 minutu tarteko egitarau librea. Egitarau horretan:

- a) Preludio eta Fuga bat, J. S. Bachen "El Clave Bien Temperado"-tik aukeratua.
- b) Hauetariko obra bat aukeratu:
 - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
 - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
 - De Pablo, L.: Capricho
 - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
 - Gubaidulina, S.: De Profundis
 - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
 - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
 - Harada, K.: Bone +
 - Hosokawa, T.: Melodia
 - Ibarrondo, F.: Arinka
 - Ishii, M.: Tango Prism
 - Kagel, M.: Episoden, Figuren
 - Klein, L.: Esercizi
 - Lauzurica, A.: Trama de aire y de sombras
 - Lazkano, R.: Aztarnak
 - Lindberg, M.: Jeux d'anches
 - Lorentzen, B.: Tears
 - Martínez, S.: Lluvia
 - Mossenmark, S.: Wood spirit
 - Nordheim, A.: Flashing
 - Rovsing Olsen, P.: Without a title
 - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
 - Torres, J.: Cadencias
 - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
- c) Beste programa guztia bakoitzaren aukeran.

- Partehartzailereren baten egitarauaren osaketa ez badator lehiaketaren baldintzekin bat, puntuak murriztuko zaizkio.
- Lehen faseko programa, oinarri hauetan ipintzen duen ordenean jo behar da. Izenemate orrian jarritako programa ezingo da aldatu. Azken faseko programaren ordena aldatzea onartua dago.
- Obra guztiak buruz ala partiturarekin jo litezke.
- Lehiakide bakoitzak nahi duen akordeoiaz interpreta ditzake bere egitaraua osatzen duten obrak. Tresna elektronikoak eta banda magnetikoak erabiltzea debekatua dago.
- Antolakuntzak, lehiaketako probak irratiz nahiz telebistaz emateko eskubidea eta, entzunaldia grabatzeko edo hedatzeko eskubidea izango du. Lehiakideak ez du horren truke dirurik jasoko.
- Partehartzaileek zein ordenetan joko duten, zozketa eginez erabakiko da, lehiaketaren bezperan.

1. saria	4.000€	diploma, garaikurra eta kontzertu bira.
2. saria	2.000€	diploma eta garaikurra.
3. saria	1.000€	diploma eta garaikurra.

**Diru-sariak, legeak agintzen duen zergei loturik egongo dira.*

- Talde antolatzaileak dohain gonbidatuko du lehiaketaren irabazlea 2022an egingo den **Nazioarteko XXIX. Akordeoi Lehiaketan** kontzertuak eskain ditzan.
- Epahaimaikideek sariak eman gabe utzi ahal izango dituzte.



"HAUSPOZ" Asociación Vasca de Acordeón, en colaboración con el **Ayuntamiento de Arrasate** y la **Diputación Foral de Guipúzcoa**, convoca el **XXVIII Certamen Internacional de Acordeón "Arrasate Hiria"**

- El certamen se celebrará en Arrasate-Mondragón (País Vasco) del 4 al 7 de diciembre de 2021.
- El certamen es público y está abierto a solistas de todas las nacionalidades sin límite de edad.
- La obra obligada se enviará gratuitamente a todos los participantes que la soliciten.
- La tasa de inscripción es de **60€**. **IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M**
- El concursante deberá enviar el justificante del ingreso de la tasa y la hoja de inscripción debidamente cumplimentada (a máquina o en mayúsculas), junto con una fotografía reciente, así como un breve Curriculum Vitae.
- Toda esta documentación deberá ser remitida antes del 30 de septiembre de 2021 a la siguiente dirección, admitiéndose las solicitudes cuyo matasellos sea de la citada fecha:

e-mail: hauspoz@hauspoz.org

Tel. 34 606 140 352

- La organización del certamen confirmará por escrito antes del 1 de noviembre de 2021 la admisión de los participantes, así como la fecha de presentación. Aquellos que no acudan en dicha fecha podrán quedar excluidos del certamen.
- Cada participante entregará a su llegada **6 copias** de las obras que componen su programa.
- **La organización se hará cargo de los gastos de alojamiento y dietas, debiendo abonar el concursante 100 euros a su llegada, como contribución a dichos gastos.**
- La organización se reserva el derecho de seleccionar a los participantes en función de su Curriculum Vitae.

- El jurado estará formado por eminentes músicos de diferentes países.
- Las decisiones del jurado son inapelables.
- El certamen se desarrollará en dos fases.
- El programa del certamen será el siguiente:

FASE ELIMINATORIA

1. Fernández Gerenabarrena, Z.: Izpi
2. Una obra libre original de entre 7 y 13 minutos.

FASE FINAL

Un programa libre de entre 25 y 35 minutos que comprenderá:

a) Un Preludio y Fuga a elegir de "El Clave Bien Temperado" de J. S. Bach.

b) Una obra a elegir entre:

Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"

Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"

De Pablo, L.: Capricho

Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias

Gubaidulina, S.: De Profundis

Gubaidulina, S.: Et Exspecto

Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra

Harada, K.: Bone +

Hosokawa, T.: Melodia

Ibarrondo, F.: Arinka

Ishii, M.: Tango Prism

Kagel, M.: Episoden, Figuren

Klein, L.: Esercizi

Lauzurica, A.: Trama de aire y de sombras

Lazkano, R.: Aztarnak

Lindberg, M.: Jeux d'anches

Lorentzen, B.: Tears

Martínez, S.: Lluvia

Mossenmark, S.: Wood spirit

Nordheim, A.: Flashing

Rovsing Olsen, P.: Without a title

Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria

Torres, J.: Cadencias

Zolotaryov, V.: Sonata No. 3

c) Resto del programa a libre elección.

- En el caso de que la composición del programa de un participante no se ajuste a las condiciones del certamen se le penalizará reduciendo su puntuación.
- El programa de la fase eliminatoria deberá interpretarse en el orden indicado en estas bases. No podrá modificarse el contenido del programa establecido en el boletín de inscripción. Está permitida la modificación del orden de ejecución del programa libre.
- Todas las obras pueden ser interpretadas de memoria o con partitura.
- Cada participante es libre de interpretar su programa con el acordeón de su elección. No está autorizado el uso de medios electrónicos o bandas magnéticas.
- La organización se reserva el derecho de transmitir las pruebas del certamen por radio y televisión, así como de grabar, producir y distribuir los programas interpretados en el mismo. Los participantes del certamen no recibirán ninguna compensación económica por ello.
- El orden de actuación se decidirá por sorteo la víspera del comienzo del certamen.

1º premio	4.000€	diploma, trofeo y una gira de conciertos.
2º premio	2.000€	diploma y trofeo.
3º premio	1.000€	diploma y trofeo.

**Los premios estarán sujetos a las retenciones tributarias establecidas por la ley.*

- La organización invitará al ganador del certamen a ofrecer una serie de conciertos, con todos los gastos pagados, durante la celebración del **XXIX Certamen Internacional "Arrasate Hiria"**.
- El jurado podrá declarar los premios desiertos.



"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkartea, the Town Hall of Arrasate and The County Council of Gipuzkoa call the XXVIII "Arrasate Hiria" International Accordion Competition.

- The competition will take place in Arrasate-Mondragón (Basque Country) **between the 4th and the 7th of december, 2021.**
- The competition is open to soloists of any age and nationality.
- The test piece will be will be provided to all contestants free of charge upon request.
- The inscription fee is **60 €** and should be submitted together with the application form. **IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M**
- As well as the subscription fee receipt and the application form (which should be typed up or filled out in capital letters), each contestant must submit a recent portrait picture, as well as a short resume.
- The above mentioned documentation must be handed over to "HAUSPOZ" by the **30th of September, 2021.** (Application forms posted on that date will be acceptable). The address the documentation must be sent to is as follows:

e-mail: **hauspoz@hauspoz.org**

Tel. 34 606 140 352

- The organizers will confirm in writing that the contestant has been admitted to the competition by the 1st November 2021. They will also specify the starting date. Contestants arriving late could be left out of the competition.
- Contestants will hand **6 copies** of their programmes on their arrival.
- **In concept of accommodation and food, each contestant has to pay an 100 euro tax in the moment the contestant will reach to Arrasate.**
- The organizers will have the right to make a selection of contestants taking into account their resumes.

- The Jury will comprise eminent musicians of several nationalities.
- The decision of the Jury is final.
- The competition will have two stages.
- The competition programme will be as follows:

QUALIFYING ROUND

1. Fernández Gerenabarrena, Z.: Izpi
2. A piece original for accordion, on the contestant's own choice that will last between 7 and 13 minutes.

FINAL ROUND

The free programme will last between 25 and 35 minutes and will conform to the following specifications:

- a) One prelude and fuge, chosen in J. S. Bach "The Well-Tempered Clavier".
- b) Choose one of this pieces:
 - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
 - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
 - De Pablo, L.: Capricho
 - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
 - Gubaidulina, S.: De Profundis
 - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
 - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
 - Harada, K.: Bone +
 - Hosokawa, T.: Melodia
 - Ibarrondo, F.: Arinka
 - Ishii, M.: Tango Prism
 - Kagel, M.: Episoden, Figuren
 - Klein, L.: Esercizi
 - Lauzurica, A.: Trama de aire y de sombras
 - Lazkano, R.: Aztarnak
 - Lindberg, M.: Jeux d'anches
 - Lorentzen, B.: Tears
 - Martínez, S.: Lluvia
 - Mossenmark, S.: Wood spirit
 - Nordheim, A.: Flashing
 - Rovsing Olsen, P.: Without a title
 - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
 - Torres, J.: Cadencias
 - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
- c) Rest of the program on own free choice.

COMPETITION PROCEDURES

- If the contestants' programme does not conform to the specifications set out they will be penalized and given a lower score.
- The qualifying round programme will be performed in the order set out under these conditions. No content modification on the programme stated in the application form will be allowed. The performance order of the free programme may be altered.
- Contestants can either memorize the programme or follow the score during their performances.
- Contestants can use the accordion of their choice. Electronic and magnetic media are not allowed in the competition.
- The organizers have the right to broadcast the contestants' performances on radio and television. They can also make, produce and distribute audio and video recordings of those performances. Contestants will not be paid for that.
- The order in which contestants are to appear on stage will be decided in a draw that will take place the day before the competition starts.

PRIZES

1st	4.000€	a certificate, a trophy and a concert tour.
2nd	2.000€	a certificate and a trophy.
3rd	1.000€	a certificate and a trophy.

**The awards are subjected to the tax withholdings applicable by law.*

- The winner of the competition will be invited by the organizers to give a series of concerts at the **XXIX "Arrasate Hiria" International Accordion Competition**. All expenses will be covered by the "HAUS-POZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkartea.
- The Jury may decide not to award any prizes.



"HAUSPOZ" Euskal Herriko Akordeoi Elkarte, en collaboration avec **L'Hôtel de Ville d'Arrasate** et le **Gouvernement Départementale de Gipuzkoa** convoque le **XXVIII Competition International d'Accordéon "Arrasate Hiria"**.

- Le competition se déroulera à Arrasate-Mondragón (Pays Basque) du **4 au 7 de décembre, 2021**.

- Le concours est public et ouvert aux solistes de toutes nationalités.

- L'oeuvre imposée sera envoyée gratuitement sur demande.

- Les droits de participation s'élèvent a **60€** et seront envoyés à l'organisation avec le formulaire d'inscription.

IBAN ES43 3035 0065 73 0650018918 BIC: CLPEES2M

- Avec le formulaire d'inscription dûment rempli (à la machine ou en majuscules) et les justificatif de paiement des droits de participation, le candidat enverra une photographie récente, ainsi qu'un Curriculum Vitae succinct.

- Toute cette documentation devra parvenir **au plus tard le 30 septembre de 2021** (le cachet postal faisant foi) à l'adresse suivante :

e-mail: hauspoz@hauspoz.org

Tel. 34 606 140 352

- L'organisation confirmera par écrit le droit de participation au concours ainsi que le jour d'arrivée avant le 1 novembre de 2021. Les candidats qui arrivent en retard pourront être exclus du concours.

- Les partitions doivent être remises en **6 exemplaires** à l'arrivée à Arrasate.

- **Le candidat sera nourri et logé par l'organisation en devant payer a sa arrivée la quantité de 100 euros, comme aide par ces frais.**

- L'organisation se réserve le droit de selectionner des candidats sur Curriculum Vitae.

- Le jury sera constitué par des musiciens éminents de différents pays.
- Les décisions du jury sont sans appel.
- Le concours se composera de deux tours.
- Le programme du concours comprendra:

PREMIER TOUR

1. Fernández Gerenabarrena, Z.: Izpi
2. Une oeuvre originale d'entre 7 et 13 minutes.

DEUXIEME TOUR

Un programme libre d'entre 25 et 35 minutes avec:

- a) Un Prélude et Fugue du "Clavier Bien Tempéré" (J. S. Bach).
- b) Une oeuvre au choix parmi les suivantes:
 - Aho, K.: Accordion Sonata No.2 "Black Birds"
 - Berio, L.: Sequenza XIII "Chanson"
 - De Pablo, L.: Capricho
 - Erkoreka, G.: Cuatro Diferencias
 - Gubaidulina, S.: De Profundis
 - Gubaidulina, S.: Et Exspecto
 - Guinjoan, J.: Sonidos de la Tierra
 - Harada, K.: Bone +
 - Hosokawa, T.: Melodia
 - Ibarrondo, F.: Arinka
 - Ishii, M.: Tango Prism
 - Kagel, M.: Episoden, Figuren
 - Klein, L.: Esercizi
 - Lauzurica, A.: Trama de aire y de sombras
 - Lazkano, R.: Aztarnak
 - Lindberg, M.: Jeux d'anches
 - Lorentzen, B.: Tears
 - Martínez, S.: Lluvia
 - Mossenmark, S.: Wood spirit
 - Nordheim, A.: Flashing
 - Rovsing Olsen, P.: Without a title
 - Sánchez- Verdú, J.M.: Zuria
 - Torres, J.: Cadencias
 - Zolotaryov, V.: Sonata No. 3
- c) Le reste du programme au choix.

DEROULEMENT DU CONCOURS

- Dans le cas où la composition du programme d'un candidat ne réponde pas aux conditions du concours, il pourra être pénalisé dans sa ponctuation finale.
- Le programme du premier tour devra éter exécuté selon l'ordre indiqué par les conditions du concours. Le contenu du programme établi par le formulaire d'inscription ne pourra pas être modifié. L'ordre du programme libre pourra être modifié par le candidat.
- L'interpretation du programme entier pourra se faire tant par coeur qu'avec partitions.
- Chaque candidat est libre d'exécuter son programme avec l'accordéon de son choix. Les instruments électroniques et les bandes magnétiques ne sont pas autorisés.
- L'organisation se réserve le droit de retransmettre par radio ou télévision les épreuves du concours, ainsi que d'enregistrer, produire et distribuer les programmes interprétés. Les candidats n'en recevront aucune rétribution économique.
- L'ordre de passage sera décidé la veille du concours par tirage au sort.

PRIX

1°	4.000€	diplôme, trophée et une tournée de concerts.
2°	2.000€	diplôme et trophée.
3°	1.000€	diplôme et trophée.

**Le paiement des prix est effectué en déduisant le taux d'imposition en vigueur.*

- L'organisation invitera le vainqueur du concours à offrir une série de concerts, pendant le déroulement de la **XXIX Compétition Internationale d'Accordéon "Arrasate Hiria"** avec tous frais payés.
- Le jury se réserve le droit de déclarer les prix non attribués.



GANADORES DEL CERTAMEN INTERNACIONAL "ARRASATE HIRIA" WINNERS OF THE "ARRASATE HIRIA" INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION

- 1993: Pavel Fenyuk (Ucrania)
1994: Claudio Jacomucci (Italia)
1995: Philippe Bourlois (Francia)
1996: Janne Rättyä (Finlandia)
1997: Iñigo Aizpiolea (Euskadi)
1998: Dragan Vasiljevic (Serbia)
1999: Sergei Voitenko (Rusia)
2000: Aidar Gainullin (Rusia)
2001: Mikhail Burlakov (Rusia)
2002: Sergei Osokin (Rusia)
2003: Kyrill Chtibine (Rusia)
2004: Desierto
2005: Vladimir Chernikh (Rusia)
2006: Vincent Lhermet (Francia)
2007: Ari Lehtonen (Finlandia)
2008: Nikola Tanaskovic (Serbia)
2009: Semion Shmelkov (Rusia)
2010: Ivan Sverko (Croacia)
2011: Iosif Purits (Rusia)
2012: Maciej Frackiewicz (Polonia)
2013: Hangzhi Wang (China)
2014: Marko Sevarlic (Serbia)
2015: Janne Valkeajoki (Finlandia)
2016: Jianan Tian (China)
2017: Neza Torkar (Eslovenia) / María Zubimendi (Euskadi)
2018: Samuele Telari (Italia)
2019: Radu Ratoi (Moldavia)
2020: Cancelado/Bertan behera/Cancelled/Annulé

Componentes del jurado de anteriores ediciones: Jury of the previous editions:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| D. Iñaki Alberdi | D. Ramon Lazkano |
| D. Alexey Artemyev | Dña. Amaia Liceaga |
| D. Max Bonnay | D. Friedrich Lips |
| D. James Crabb | D. Jacques Mornet |
| D. Geir Draugsvoll | Dña. Elsbeth Moser |
| D. Mogens Ellegaard | D. Owen Murray |
| D. Gabriel Erkoreka | D. Bogdan Precz |
| D. Francisco Escudero | D. Matti Rantanen |
| D. Jon Faukstad | D. Janne Rättyä |
| D. Pavel Fenyuk | D. Herbert Scheibernreif |
| D. José Antonio Hontoria | Dña. Mie Miki Schenck |
| D. Stefan Hussong | D. Viatcheslav Semionov |
| D. Carlos Iturralde | D. Vojin Vasovic |
| D. Claudio Jacomucci | D. Cao Xiao Qing |
| D. Georg Katzer | D. Grzegorz Stopa |
| D. Sergei Koblokov | Dña. Maria Vlasova |

Arrasate Hiria

NAZIOARTEKO XXVIII. AKORDEOI LEHIAKETA
XXVIII INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION

Babesleak/ Patrocinadores



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN



Gipuzkoako Foru Aldundia
Kultura, Gazteria eta Kirol Departamentua



fundación **sgae** fundazioa



**musika
bulegoa**
euskarri herriko musika
bulego elkartera

Antolatzailea/ Organiza



www.hauspoz.org - hauspoz@hauspoz.org

**XXVIII INTERNATIONAL ACCORDION COMPETITION
XXVIII CONCOURS INTERNATIONAL D'ACCORDÉON**

“ARRASATE HIRIA”

Application form/ Bulletin d'inscription

NAME SURNAME

Prénom Nom

DATE OF BIRTH/ Date de naissance: _____ FEMALE/ Fémini MALE/ Masculin

NACIONALITY/ Nationalité: _____

ADDRESS/ Adresse: _____

COUNTRY/ Pays: _____ TEL: _____ EMAIL: _____

TEACHER/ Professeur: _____

QUALIFYNG ROUND/ Premier tour

1.- Izpi

2.- _____

AUTHOR

Fernández Gerenabarrena, Z.

FINAL ROUND/ Deuxième tour

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

AUTHOR

TIME/ Duration

The entry form should be sent in no later than September 30th, 2021 to:
Envoyer la feuille d'inscription avant le 30 septembre de 2021 à l'adresse suivante:

hauspoz@hauspoz.org

